

Rapport annuel de l'association de soutien des Archives littéraires Suisses (ALS) 2014

Rapport annuel

Daniel de Roulet

Robert Saitschick

Hansjörg Schneider

Hans Zbinden

2^{ième} Rapport Editions Ammann

Impressum

Rapport annuel 2014

Une nouvelle année est derrière nous. Dieter Bachmann a présidé notre Association durant quatre ans, et nous nous réjouissons qu'il ait retrouvé la liberté de se vouer à sa création littéraire. Le nouveau président, le professeur Thomas Geiser, entrera en fonction cette année, sous réserve de son élection. Présidente intérimaire, c'est à moi qu'il incombe d'assurer la transition.

L'assemblée des membres de l'Association de soutien a eu lieu à Zurich (le 12 mai 2014). Expérience inédite, la direction et les membres du comité ont été conviés à participer, après la partie officielle, à un enregistrement du «Club littéraire»¹. À la «Papiersaal», nous avons pu assister à l'un des derniers «Club littéraire» dirigés par Stefan Zweifel, et suivre avec grand intérêt des discussions animées, et riches en controverses, sur des œuvres choisies de la littérature de langue allemande. Lors de la réunion des membres, les fonds dont l'indexation est à l'ordre du jour furent également présentés; le comité a finalement accordé trois bourses, pour Paul Ilg (Lisa Hurter), Hermann Burger (Elias Zimmermann) et Gonzague de Reynold (Kristian Lasak). Cette année, Elsa Nguyen et Vincent Yersin ont travaillé sur le fonds Daniel de Roulet. Les rapports d'activité des boursiers de l'année dernière sont présentés ci-après (Michael Borter [Hansjörg Schneider]; Bettina Mosca [Robert Saitschick] et Claudio Notz [Hans Zbinden]).

À l'occasion de l'assemblée annuelle de 2013, on avait souhaité que les membres puissent recevoir par courriel des lettres et des documents de l'Association. Les membres recevaient jusque-là un envoi par an. Après un sondage, on a recueilli les adresses courriels, et l'année suivante, l'invitation à l'assemblée des membres, le rapport annuel (en pdf) et l'invitation au paiement de la cotisation ont été envoyés à la fois par poste et par courriel. Dès 2015, l'envoi par mail se fera en deux étapes : d'une part, l'invitation et le rapport annuel, et d'autre part la demande de paiement de la cotisation. Les membres qui souhaitent recevoir le courrier selon d'autres modalités sont priés d'en faire la demande à kontakt@sla-foerderverein.ch.

Une tâche importante de l'Association de soutien fut, cette année encore, de continuer l'indexation des archives d'éditeurs, rendue possible grâce à l'aide de la Fondation Ernst Göhner. Irina Schubert, avec l'aide avisée de Magnus Wieland, a accompli les différents travaux d'indexation des archives des Éditions Ammann, succédant à Benedikt Tremp et Judith Schütz. Après le départ de ces deux collaborateurs très engagés, Irina Schubert a montré la compétence nécessaire à la poursuite d'un tel projet. Une description détaillée de l'état des travaux vous sera fournie dans le rapport de Irina Schubert. Le projet d'édition consacré à Emmy Hennings Ball progresse. La Dr Christa Baumberger et la Dr Francisca Kolp, responsables de son fonds aux ALS, la professeure Nicola Behrmann (Rutgers, State University of New Jersey), ainsi que le Dr Thomas Richter (Deutsches Seminar, Université de Zurich) travaillent en ce moment aux quatre premiers tomes d'une édition critique en six volumes. Roger Sidler représente la direction de l'Association de soutien dans le comité scientifique. L'édition du premier volume, appelé «volume de la prison» est prévue pour 2015. On a pu s'assurer l'accord d'une maison d'édition renommée, Wallstein Verlag.

La nouvelle présidence sera confrontée au défi de trouver des membres engagés dans notre Association, afin que celle-ci puisse offrir à la littérature et aux ALS un soutien et un partenariat. Malgré la présence durable de nombreux membres fidèles, il est difficile, par les temps qui courent, de gagner de nouveaux membres pour une association singulière comme la nôtre. Nous aimerions par conséquent remercier de leur précieuse collaboration non seulement ceux d'entre vous qui sont présents depuis le début, les membres fondateurs, mais aussi ceux qui nous ont rejoints durant ces dernières années. Nous nous réjouissons de vous donner, avec ce rapport annuel, une idée de ce que votre adhésion a rendu possible.

Irène Diethelm, Présidente a. i.

¹ «Literaturclub» est une émission littéraire télévisée, enregistrée à la «Papiersaal», dans le quartier zurichois appelé «Sihl City». Stefan Zweifel, qui animait l'émission depuis 2012, l'a quittée dans le courant de l'année 2014 (ndt).

Daniel de Roulet: Correspondance

Inventorier des lettres, c'est bien sûr s'immiscer dans la vie d'autrui. Quoi de plus mal poli que de prendre connaissance du courrier de quelqu'un ? Légitimé par sa fonction et avec l'accord de la personne concernée, l'archiviste engagé dans cette tâche découvre les témoignages écrits des relations les plus diverses tissées par un écrivain contemporain.

Riche de plusieurs centaines de plis, la correspondance conservée dans le Fonds Daniel de Roulet couvre, à de rares exceptions près, une période comprise entre le milieu des années 1980 et nos jours et documente précisément la production de l'auteur¹. Si l'on garde à l'esprit certains biais – la disparité numérique entre lettres adressées et reçues, l'influence des moyens techniques sur la conservation ou non de la copie d'une lettre envoyée, ou la constitution potentiellement arbitraire de l'ensemble conservé à ce jour –, et que l'on retranche les lettres privées de proches ou d'amis, ces archives² dessinent un panorama du monde littéraire récent. Le réseau des correspondants de Daniel de Roulet, actif tant au niveau national qu'en France, se révèle multiple et contrasté. Il y a d'abord les confrères, largement présents. S'y trouvent, entre autres, les Romands Amélie Plume (45 l.), Yves Laplace (11 l.), Yvette Z'graggen (5 l.), Rose-Marie Pagnard (5 l.) Alexandre Voisard (4 l.), Yves Velan (3 l.), Benoît Damon (2 l.) et Jean-Luc Benoziglio (1 l.). Le domaine germanophone – Daniel de Roulet est bilingue – n'est pas en reste : Ulrike Edschmid (13 l.), Adolf Muschg (5 l.), Matthias Zschokke (2 l.), Peter Bichsel (2 l.). On y découvre en outre, au gré d'une lettre isolée, les noms prestigieux de Jaccottet, Nizon, Chessex, Starobinski ou Kourouma. Simple prise de contact, envois réciproques d'ouvrages ou amitié durable entre pairs, tous les cas sont envisageables, tant Daniel de Roulet semble l'artisan de multiples synergies dans les domaines littéraires francophones et helvétiques. Membre puis président du Groupe d'Oltén, il fut l'un des artisans de sa fusion en 2002 avec la SSE. Il fut par ailleurs le premier francophone à devenir, en 2008, membre du collectif Bern ist überall qu'il a quitté en 2011. L'étude des volumineux dossiers consacrés à ces groupes promet à la recherche un bel avenir dans l'étude des sociabilités littéraires.

Les éditeurs et directeurs de revues ou journaux constituent une fraction non négligeable des courriers inventoriés. Songeons qu'en une trentaine d'années Daniel de Roulet a publié 26 ouvrages et contribué à environ 250 publications, collectives ou périodiques, réparties entre les grands quotidiens (Le Temps, La NZZ, der Bund, Libération, Le Monde), les revues littéraires des plus sérieuses (Europe, ou, à l'échelle romande, Écriture) en passant par des titres plus discrets (Voce Libertaria, Gazette de unité de médecine générale, Montres et bijoux). Les lettres conservées aux ALS témoignent de cette diversité et offrent, bien sûr, un regard privilégié sur le suivi éditorial de l'œuvre : ses éditeurs principaux – Le Seuil, Buchet-Chastel, Métropolis, Limmat Verlag – sont logiquement très représentés. Mais les noms de Jean Richard, Michel Moret, Pascal Rebetez, Marlyse Pietri, Caroline Coutau ou encore Bernard Campiche s'y découvrent aussi. Bref, l'édition Suisse romande est largement concernée par le dynamisme voire l'activisme littéraire de Daniel de Roulet.

Ceux que l'on pourrait appeler les « passeurs » sont eux aussi très présents dans cet ensemble. Les relations progressivement tissées entre un écrivain et les personnalités actives dans le domaine littéraire y sont cartographiées : critiques, traducteurs, journalistes influents et spécialistes académiques se retrouvent nombreux dans ces lettres qui documentent précisément le rôle essentiel de ces acteurs dans la promotion du livre. Trace est ainsi gardée des

¹ Par exemple, la lecture Double, texte autobiographique consacré à « l'affaire des fiches », sera éclairée par les lettres du Préposé à la protection des données, par celles de Peter Gasser (le procureur devenu le double de l'auteur en raison d'une confusion policière) et celles du « Collectif contre l'État fouineur ». Mais encore, en d'autres endroits du fonds, par les dossiers thématiques et les fiches de police actuellement en cours d'inventaire qui permettront à terme de suivre au plus près le processus créatif, de la genèse à la réception.

² L'aspect contemporain de ce fonds affecte même plus généralement son traitement archivistique : au plan matériel, cette correspondance comprend principalement des lettres, billets et cartes de tous formats ainsi que leurs annexes les plus variées, mais aussi de nombreuses télécopies qui posent un problème de conservation, l'encre tendant à s'effacer de ces documents pourtant récents. Par ailleurs, les impressions de courriels demandent l'adoption d'une systématique de classement en fonction des destinataires multiples, copies ou copies cachées ou impressions rétrospectives d'une conversation antérieure.

Daniel de Roulet



*Daniel de Roulet, * 4.2.1944 à Genève*

Informations biographiques sous:
<https://www.helveticaarchives.ch/detail.aspx?ID=611608>

Liste des publications sous:
fr.wikipedia.org/wiki/Daniel_de_Roulet

Photo: Collection privée

Le fonds Robert Saitschick (1868-1965)

«Un certain Robert Saitschick (un homme célèbre, si je ne me trompe ?) a publié un essai sur Lichtenberg [...] », écrivait Ludwig Hohl dans ses *Nachnotizen* (1939, p. 104). Hohl ne se trompait pas : Robert Saitschick fut en son temps un homme célèbre. Albert Einstein a suivi ses cours à Zurich, Friedrich Wilhelm Foerster¹ fut longtemps son compagnon de route et son ami. Il entretint une correspondance en allemand, français, italien et russe avec des savants, des écrivains et des artistes, dans toute l'Europe ; après sa mort, Konrad Adenauer en personne envoya des condoléances.

Lorsqu'en 1926 il s'établit à Ascona, à sa retraite, Robert Saitschick avait une brillante carrière derrière lui : après avoir occupé ses premiers postes aux Universités de Berne et de Neuchâtel, il fut nommé privat-docent de langues et littératures slaves à l'ETH de Zurich (1895-1913), puis professeur ordinaire de philosophie et d'esthétique à l'Université de Cologne (1914-1924). À Ascona, il poursuivit son activité d'écrivain, et fit des conférences, parfois radiodiffusées. À l'époque où, en Europe, on avait déclaré la guerre au système de valeurs chrétien, Saitschick trouva un large public de lecteurs et d'auditeurs. Leurs nombreuses lettres témoignent de l'admiration et de la reconnaissance profondes qu'on lui vouait. Lui qu'on appelait volontiers « petit père » « vieil ami » ou « Batiouchka² », expliquait, réconfortait, motivait, envoyait des médicaments, de l'argent et des livres, utilisait son carnet d'adresses pour procurer des postes ou des visas aux personnes de sa connaissance.

Grâce à sa créativité bouillonnante, qui dura presque jusqu'à sa mort, au bel âge de 96 ans, Robert Saitschick put vivre une deuxième vie, en tant qu'auteur. La Bibliothèque nationale a recueilli toutes ses monographies. Cet ensemble put être complété, en deux tranches (1970 et 1976), par le legs manuscrit, grâce à la donation de Marie Louise et Wilhelm Schwegler, les administrateurs de son fonds.

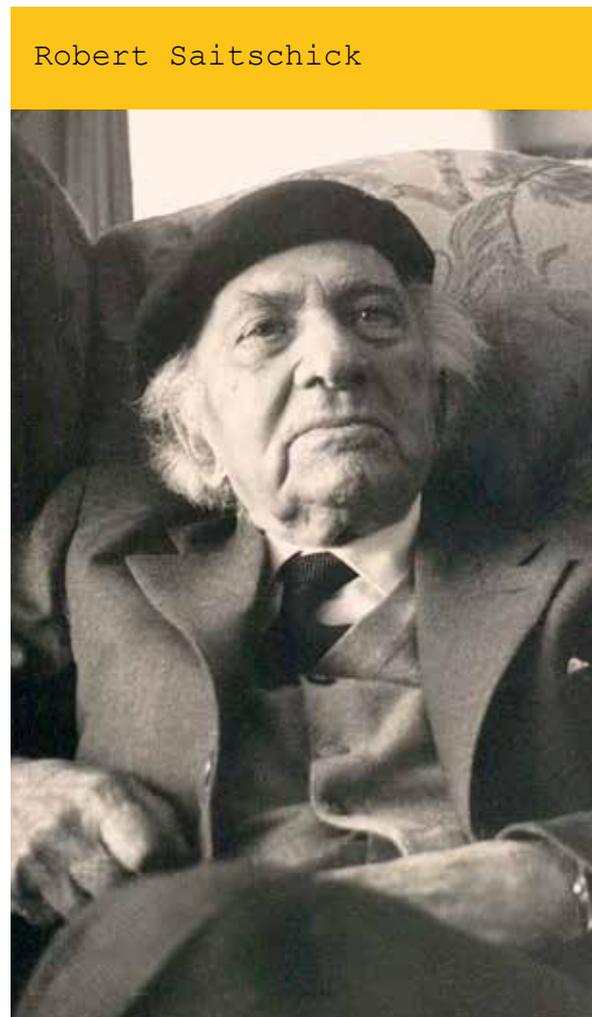
Selon l'indexation détaillée qui fut effectuée grâce à une bourse de l'Association de soutien des ALS, à l'automne 2013, le fonds se présente comme suit : 10 cartons d'œuvres, comprenant entre autres des manuscrits d'ouvrages, des essais, des notes de cours et de conférences ; 6 cartons de lettres de et à Robert Saitschick, pour une période qui va de 1890 à 1965 environ. 1 carton de documents biographiques, parmi lesquels 3 portraits photographiques différents. 12 cartons de collections avec beaucoup de matériel d'emballage, mais aussi le fichier de Saitschick, lequel compte approximativement 16 000 fiches sur des thèmes et des personnages littéraires, politiques et sociaux. En tout, 29 cartons qui témoignent, avec des lacunes, de près de 100 ans d'une existence tout entière vouée à la science et à la recherche de la vérité, dans une perspective chrétienne.

Outre son activité scientifique et littéraire, Robert Saitschick était célèbre par ses bibliothèques. S'inspirant du concept goethéen de littérature mondiale, et de sa propre activité de lecteur universel, il bâtit par deux fois des collections de classiques à couper le souffle, dans des éditions pour bibliophiles, complétées par des rara et des rarissima. Un catalogue de la plus grande de ses bibliothèques, publié en 1925, recense plus de 30 000 volumes. Il les a réunis au cours de ses nombreux voyages de formation dans toute l'Europe. Il avait coutume de se plonger à chaque fois, de manière approfondie, dans la langue et la littérature des pays visités : selon son éditeur et ami Reiner-Friedemann Edel, il doit avoir maîtrisé une douzaine de langues ; ses cahiers de notes sur la linguistique italienne, qui ont été conservés, peuvent donner une idée de cette maîtrise.

On ne fait pas violence à la séparation entre le domaine professionnel (ou vocationnel) et le domaine privé, telle qu'elle se présente dans le fonds, si l'on observe, dans une incise, que Saitschick a été trois fois marié, mais qu'il a

¹ F. W. Foerster (1869-1966) fut un philosophe qui, dès après la Première Guerre mondiale, donc avant Jaspers, médita sur la responsabilité allemande. Son pacifisme fut vilipendé par les nazis.

² « Petit père » en russe. Saitschik était né dans l'actuelle Biélorussie (ndt).



Robert Saitschick, * 24.4.1868 Mstislawe (Biélorussie), † 29.1.1965 Horgen

Informations biographiques:

<https://www.helveticaarchives.ch/detail.aspx?ID=165127>

Informations sur l'oeuvre:

http://de.wikipedia.org/wiki/Robert_Saitschick#Werke

Photo: Bibliothèque Nationale, Cabinet des estampes: Collection photographique

passé le soir de sa vie en homme seul, auprès de ses amis, la famille Schwegler, à Rüsclikon et Oberrieden.

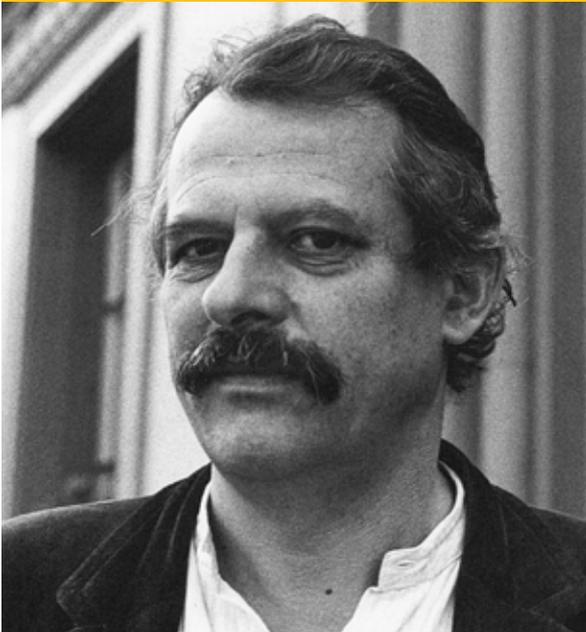
Que la renommée posthume de Saitschick ait été modeste, et qu'il soit pratiquement inconnu aujourd'hui, cela tient sans doute surtout aux thèmes de ses travaux. Dans la perspective actuelle, ils se situent toujours dans des zones scientifiques limites, entre la philosophie existentielle, la religion, la littérature, la psychologie et l'histoire de la culture, et sont souvent traités dans un style oral. Fritz Kerdijk, un de ses amis, évoque dans une lettre de 1957 la manière dont il travaillait : « Vous continuez donc d'écrire de nouvelles œuvres ? Est-ce qu'elles surgissent des innombrables petites fiches de votre meuble italien ? Sans doute allez-vous à nouveau les dicter de chic. J'aimerais entendre cela».

Bettina Mosaca-Rau

Référence bibliographique :
Edel, Reiner-Friedemann (éd.): Ein Weiser lebt unter uns (Un sage vit parmi nous). Anlässlich des 90. Geburtstages von Professor Dr. Robert Saitschick (à l'occasion du 90e anniversaire du professeur R. Saitschick). Marburg a.d.L., 1958.

Le catalogue a été rendu possible grâce au membres de l'association.

Hansjörg Schneider



*Hansjörg Schneider, * 27.3.1938 à Aarau*

Plus d'information biographique sous:
<https://www.helveticaarchives.ch/detail.aspx?ID=578251>
Plus d'information sur l'oeuvre:
http://lexikon.a-d-s.ch/edit/detail_a.php?id_autor=1611

Photo: Peter Friedli, Berne, environ 1988

Sur le nouvel inventaire du fonds de Gian Fontana¹

C'est en 2011 que les archives de l'écrivain Hansjörg Schneider ont été acquises par les ALS. Le fonds couvre tout l'éventail de la création littéraire de Schneider, des premiers essais, dans les années 1960, jusqu'à la date où les archives sont parvenues aux ALS. Cela comprend des manuscrits qui remontent à toutes les phases de l'œuvre, une vaste correspondance, des journaux, des documents relatifs aux représentations de ses pièces, des recensions des œuvres, et de nombreux autres matériaux. Ulrich Weber a procédé en 2012 à un premier classement de ce fonds. Il a réparti les documents, très divers, en groupes principaux et sous-groupes, et les a déposés dans des boîtes d'archives, dont il a établi le catalogue. L'ensemble du fonds Hansjörg Schneider comptait alors 131 boîtes.

Au cours des trois mois offerts par la bourse de l'Association de soutien des ALS, les archives de Schneider purent, en automne 2013, être l'objet d'une indexation plus différenciée. Le but était de subdiviser en liasses les matériaux répartis en domaines, de les déposer dans des classeurs désacidifiés, et de les répertorier dans la banque de données HelveticArchives selon une systématique fondée sur la Politique d'indexation des ALS. Au cours du processus d'indexation, il apparut bientôt que l'abondance des matériaux et le temps dont on disposait contraindraient à se tenir dans certaines limites. L'indexation fut dès lors cantonnée aux manuscrits d'œuvres (A) et à la correspondance (B).

Les manuscrits d'œuvres furent répartis dans les sous-groupes romans, romans policiers, poésie, théâtre, travaux journalistiques, notes autobiographiques, théâtre radiodiffusé et télévisé. Ces sous-groupes à leur tour furent divisés en sub-groupes. C'est ainsi que les récits (A-01) furent classés en proses brèves (notamment ceux qui ne couvrent pas plus d'un à deux feuillets), et récits publiés sous forme autonome (par exemple « Leköb – Eine Lebensgeschichte », ou « Die Ansichtskarte »). Pour tous les manuscrits (en particulier les romans, le théâtre, les pièces radiophoniques et télévisées) on s'est efforcé de décrire et de classer chacun des manuscrits ou des tapuscrits sur la base de critères de génétique textuelle, car les documents se présentent souvent sous un aspect identique, et c'est pourquoi il y a un sens à les classer ensemble. Les cahiers de travail et d'esquisses (A-10) représentent un cas particulier. Hansjörg Schneider, dans une première démarche, écrit en général ses textes dans des cahiers de travail. Une partie d'entre eux sont consacrés exclusivement à une œuvre, et ont été déposés par conséquent dans les manuscrits d'œuvres. Mais souvent ces cahiers comportent des textes de genre très divers, comme des notations de journal, des récits de rêves et des esquisses pour des œuvres qui ne seront vraiment réalisées que dans un travail ultérieur. Une séparation

nette entre ces deux catégories n'est donc pas toujours possible. Mais pour les cahiers de travail qui, sous A 10, sont classés selon des critères chronologiques, on a tenté de les classer également selon leur contenu, et s'agissant des œuvres concernées, de placer autant que possible des renvois à la cote du cahier de travail qui s'y rapporte. En outre, l'archivage des cahiers de travail et d'esquisses dans des classeurs désacidifiés a nécessité l'emploi d'un carton d'archives supplémentaire, ce qui a porté le fonds Schneider à 132 cartons.

Pour l'indexation de la vaste correspondance, il fallait trouver une structure de classement qui d'une part maintienne dans des limites raisonnables le temps consacré à l'archivage, et d'autre part donne aux personnes intéressées le meilleur accès possible aux documents épistolaires. En général, Schneider classait ses lettres en fonction des années, et leur donnait à chaque fois un titre correspondant (par ex. « Lettres 94 »). Cet ordre a été conservé. Les lettres (et leurs annexes) conservées dans un classeur ne figurent pas nécessairement dans un ordre chronologique, mais ont été placées dans l'ordre où on les a trouvées, sauf si un expéditeur ou un destinataire est représenté plusieurs fois. Dans ce cas, les lettres concernées ont été rassemblées et placées au début de la liasse. Les lettres adressées à Hansjörg Schneider sont séparées de celles qu'il a écrites lui-même, et placées dans deux classeurs distincts. L'un des classeurs est marqué : « Lettres à HJS », mais sinon, il figure sous la même cote que l'autre. La recherche des correspondants importants est garantie par l'attribution de descripteurs de personnes.

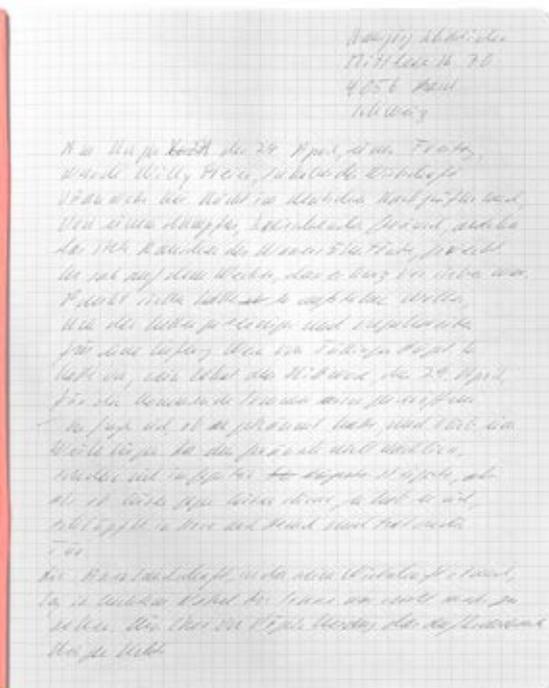
La poursuite de l'indexation différenciée du fonds Schneider, c'est-à-dire l'archivage, encore à venir, des documents biographiques (C) et des collections (D) sera entrepris au printemps 2014 dans le cadre d'un stage à la BN. Alors les archives d'un nouvel auteur suisse important seront mises à la disposition des futurs chercheurs. Travailler sur ce fonds promet assurément une vue d'ensemble sur la création littéraire d'un auteur et d'un dramaturge. Mais en outre, il fait pénétrer dans la vie d'un écrivain pur-sang, qui a décidé très tôt de vivre de sa plume. Schneider, qui aujourd'hui est surtout connu du grand public comme l'auteur de romans policiers à succès (dont le commissaire Hunkeler est le héros), peut désormais porter un regard rétrospectif sur une œuvre déjà considérable, et – comme le montre son fonds – multiforme. Les différents matériaux autobiographiques, comme les manuscrits des récits, des romans et des pièces de théâtre, ne renseignent pas seulement sur la genèse de chaque texte ; ils montrent aussi, sur quatre décennies, l'évolution d'un auteur qui questionne et pense de manière critique son propre travail, et, dans une mesure qui n'est pas moindre, le monde littéraire et théâtral suisse. Les documents que constituent ses écrits autobiographiques et sa correspondance donnent aussi une idée différenciée de ses pièces politico-sociales comme de ses récits et romans, parfois fortement teintés d'autobiographie. L'ensemble dessine l'image d'un auteur qui, tout au long de son cheminement, entre critique sociale et autocritique, entre perception intérieure et extérieure de la réalité, n'a cessé d'être en proie à la déception, d'être renvoyé à lui-même ; mais ce fut pour puiser en soi de nouvelles forces, et continuer d'écrire.

Michael Bortler

Le catalogage a été rendu possible grâce au Jaeckle-Treadwell-Fonds.

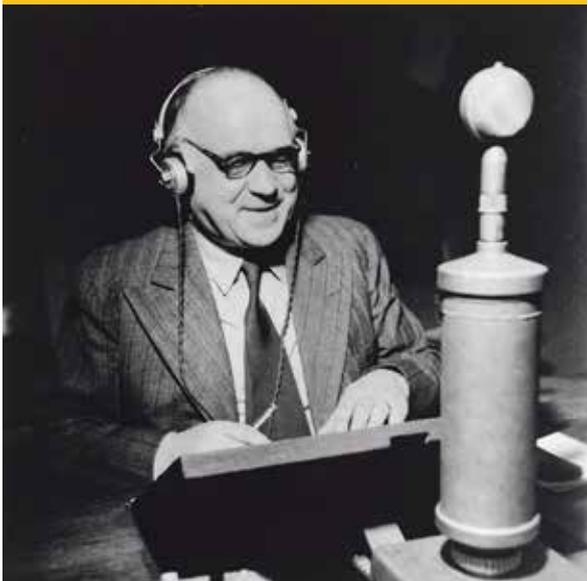
Traduction: Etienne Barilier

Hansjörg Schneider est un des rares auteurs qui, jusqu'à nos jours, rédigent d'abord leurs textes à la main. Dans les archives Schneider sont conservés plus de cent cahiers, la plupart de format A5 quadrillés, contenant projets et ébauches de son œuvre littéraire.



Cahiers de Hansjörg Schneider contenant le manuscrit du roman policier «Hunkeler und die Augen des Ödipus». Fonds Hansjörg Schneider, ALS, Berne

Hans Zbinden



Hans Zbinden, * 26.8.1893, Berne, † 9.5.1971 *ibidem*

Informations biographique sous:

<http://www.hls-dhs-dss.ch/textes/d/D9092.php>

Informations sur l'oeuvre:

<https://www.helveticaarchives.ch/detail.aspx?ID=165157>

Photo: Walter Studer, 1949 © Peter Studer, Berne



Fonds Hans Zbinden, Boîte Nr. 71 (Correspondence 1917–1921), avant catalogage, avec des lettres entre autres de Lou Andreas-Salomé et Adolf Portmann.

Photo: Fabian Scherler, Berne.

Mise en valeur du Fonds Hans Zbinden

Le fonds Hans Zbinden (1893-1971) est arrivé en 1972 dans la section des manuscrits de la Bibliothèque nationale suisse, où il a été déposé et classé dans des cartons. Dans ce premier classement, il comprenait 212 cartons d'archives standards et environ 11 cartons de format spécial. Lors de la fondation des Archives littéraires suisses (ALS), ces matériaux furent transférés tels quels. À l'usage, cependant, ce degré très élémentaire de classement se révéla gênant: l'inventaire des cartons donnait certes des indications thématiques, mais il ne fournissait ni les données quantitatives ni les descriptions plus poussées du détail des documents, ce qu'exige la politique actuelle d'indexation des ALS. En outre, les documents n'étaient pas conservés selon les standards d'aujourd'hui, puisqu'ils se trouvaient dans des classeurs non désacidifiés.

Le fonds comprenait, dans une classification thématique, de nombreux manuscrits de livres et de conférences, une collection très importante de lettres (entre quinze et vingt mille environ, selon une estimation provisoire), fruit des différentes activités de Hans Zbinden. Mais des rapports d'expertise, de riches collections de documents et des relations de voyage font aussi partie du matériel. Tout cela ne ressortait pas de l'inventaire des cartons.

Au cours d'une intense collaboration avec Lukas Dettwiler, l'archiviste responsable de ce fonds, nous avons développé une nouvelle classification, qui correspond à la politique d'indexation actuelle des ALS. Les documents d'archives ont été classés dans la banque de données « Scope », selon les catégories générales suivantes : A, œuvres ; B, correspondance ; C, documents biographiques ; D, collections. Les difficultés qui se sont présentées au cours du travail furent avant tout liées à la très grande masse des matériaux, et au temps limité dont on disposait pour les indexer. L'inventaire existant fut complété par l'examen d'échantillons des cartons d'archives relevant des différents domaines thématiques, et un classement provisoire fut effectué. Durant le travail d'indexation, je constatai que certains cartons d'archives n'étaient pas correctement étiquetés, ce qui avait déjà rendu l'usage du fonds plus difficile, mais qui, durant le travail d'indexation, apparut comme une gageure, notamment sur le plan logistique : dans la salle de lecture, je disposais pour mon travail d'un espace restreint pour restocker et cataloguer les documents d'archives. Et dans ces conditions, il était extrêmement incommode que seule une petite partie des cartons d'archives puissent être gardés dans la salle de lecture : que surgisse un carton mal étiqueté, il fallait retourner chercher dans le magasin des parties du fonds déjà classées pour insérer des cartons ici ou là. L'ordre des cartons, dès lors, était faussé ; une série d'entre eux devait être étiquetée à nouveau, sans compter la nécessité de modifier la banque de données.

Les nombreux domaines d'activité de Zbinden (mouvement panidéaliste¹, direction scientifique des éditions Iris, poste de professeur honoraire pour la sociologie de la culture, activité soutenue de conférencier) apparurent au cours du travail comme un défi singulièrement passionnant, mais colossal. À ce moment, on se rendit compte que sous la lettre C (documents biographiques), il fallait distinguer les différents domaines d'activité de Zbinden. Sur le plan de la classification, cela nous contraignit à opérer une différenciation qui impliquait de doubler les marques de classement: ce qui concernait Zbinden en tant que personne fut classé sous A, B. Ce qui concernait telle de ses fonctions fut classé sous C (documents biographiques), avec désignation de cette fonction. Dans cette catégorie « fonction », de manière analogue à ce qu'on avait fait pour la personne, on recourut de nouveau à A, B. Sous C (documents biographiques), on trouve par exemple le point «Éditions Iris». Sous ce point, on distingua à nouveau entre œuvres, correspondance, etc. Cela permit de conserver, dans une certaine mesure, l'ordre primitif. Le fonds comporte aussi d'innombrables conférences (y compris radiopho-

¹ Ce mouvement, qui visait à l'harmonie spirituelle de l'homme, fut inspiré par le sociologue de la culture d'origine autrichienne Rudolf Maria Holzappel, qui vécut en suisse et influença Zbinden (ndt).

niques), parfois dans des versions différentes, à chaque fois réécrites et recombinaées pour un public renouvelé. On trouve aussi de nombreux comptes-rendus de journaux, quotidiens ou périodiques. Sur le plan thématique, ces conférences couvrent un très large spectre, depuis les premiers cours sur le mouvement panidéaliste, jusqu'à des questions sociales ou des discours politiques sur l'initiative de Rheinau². L'ensemble fournit – à côté d'une correspondance surabondante avec des politiciens et intellectuels influents – une image très complète des activités de Zbinden.

Les documents en provenance des Éditions Iris permettent de se faire une idée de l'histoire de l'édition suisse. Ils racontent également l'histoire de l'impression en couleurs de la Société Polygraphique de Berne, avec des photographies, des tirages en couleurs, des exemplaires justificatifs, ainsi qu'une abondante correspondance. Les droits d'édition accordés à des maisons françaises ou anglaises, également présentes dans le fonds par des documents, témoignent aussi de l'influence et de la diffusion des livres Iris.

La découverte d'environ 200 notes tapées à la machine, que Zbinden écrivait durant la Deuxième Guerre mondiale pour l'État-major de l'armée, section édition, devait se révéler particulièrement intéressante. Ces documents, jusqu'aujourd'hui, ont mené une vie plus que discrète dans un carton d'archives marqué « Wilton-Park , Initiative Rheinau, 1954, réunions d'état-major, séminaires, etc. ». À côté des écrits de Zbinden lui-même, on trouve aussi dans ce fonds des documents de sa femme Marina Zbinden (-Segantini), de sa sœur Maria Amez-Droz, d'autres personnes encore. Ils sont rassemblés sous la lettre D (collections).

Le degré d'indexation, dans ce nouveau classement, est variable : A (les œuvres) est indexé de manière relativement détaillée. L'immensité de la correspondance nous a contraints à la déposer dans des classeurs désacidifiés, et à la décrire sommairement dans la plupart des cas ; certaines lettres ont été mises en évidence et enregistrées de manière plus détaillée dans la banque de données. Le même traitement a été réservé aux documents biographiques.

Caudio Notz

Le catalogage a été rendu possible grâce aux membres de l'association.

² Il s'agit d'une initiative populaire « pour la protection des sites depuis la chute du Rhin jusqu'à Rheinau », à laquelle le nom de Zbinden est attaché, mais qui fut rejetée par le peuple et les cantons le 5 décembre 1954 (ndt).



Passport de Thorsten Becker, Bibliothèque nationale suisse. Photo : Fabian Scherler



Lettre à l'en-tête de Kandelaber-Verlag. Source : Archives littéraires suisses (ALS), Bern. Archives des Éditions Ammann.



Différents supports de données provenant des archives des Éditions Ammann. Source : Archives littéraires suisses (ALS), Bern. Archives des Éditions Ammann.

Archives éditoriales: Inventaire en cours des archives des Éditions Ammann (2^{ième} Rapport intermédiaire)

Le travail d'indexation commencé en janvier 2013 sur les archives des Éditions Ammann s'est poursuivi en 2014. Après l'achèvement du travail sur les documents liés à la fabrication de livres, l'indexation des manuscrits put être bouclée en juin 2014. Elle concernait 271 cartons d'archives et consistait essentiellement en impressions de textes numérisés. On y trouvait également des tapuscrits, parfois accompagnés de disquettes, et quelques manuscrits au sens propre du terme. Une trouvaille particulièrement belle fut un passeport de Thorsten Becker, paré de nombreux tampons d'entrée en RDA, qui offrit l'occasion d'une petite publication sur la page d'accueil des ALS¹.

Durant la deuxième moitié de l'année, les «crypto-archives» des Éditions Kandelaber ont été inventoriées. Elles ne comptaient que quatre classeurs, mais leur contenu se révéla d'une grande richesse. Les Éditions Kandelaber furent fondées en 1966 par Egon Ammann, et liquidées 5 ans plus tard pour cause de difficultés financières. Les documents éditoriaux témoignent non seulement de l'immense soif d'activité d'Ammann, mais aussi de son sens aigu de la littérature de grande qualité. C'est ainsi qu'il publia le petit recueil de chansons de Mani Matter, *Us emene lääre Gygechaschte* (1969) ou l'ouvrage très remarqué de Paul Nizon, *Diskurs in Enge* (1970). Les crypto-archives contiennent une correspondance avec Christoph Mangold, Guido Bachmann, Kurt Marti, d'autres encore ; des manuscrits d'œuvres comme les premières esquisses de projets pour les futures Éditions Ammann. Ces dernières surtout témoignent de l'idéalisme et de l'exigence politique du projet dans lequel s'engageait.

Une autre tranche des archives des Éditions Ammann fut indexée en 2014 : les documents audiovisuels. Parmi les témoignages sonores, ce qui domine, ce sont les émissions radiophoniques, enregistrées sur cassettes, consacrées aux livres et aux auteurs des Éditions Ammann. Quant aux documents filmés, il s'agit surtout d'émissions de télévision, enregistrées sur cassettes VHS. Une grande partie a été numérisée, dans la mesure où le droit d'auteur le permet, afin que ces enregistrements, à l'avenir, puissent être aisément consultés dans les locaux des ALS. Parmi les enregistrements qui ne proviennent pas de la radio, on peut mentionner le dialogue de Werner Morlang avec Peter Bichsel, sur les livres préférés de ce dernier. Dialogue qui, légèrement modifié et raccourci par sa transcription, a trouvé place dans les *100 meilleurs livres* de John Cowper Powys (nouvelle édition en allemand, 1986). On trouve aussi une lecture publique de Patrick Süskind lors de la cérémonie des adieux de Kuno Raeber, le 6 février 1992, au cours de laquelle Lothar Kramm et Egon Ammann prirent la parole.

Dans le dernier trimestre de l'année, on put enfin travailler sur une grande partie des documents, relativement complets, de la comptabilité. Parmi eux se trouvent des cartons classés par séries : bilans annuels, ventes de licences, dossiers concernant des personnes, décomptes d'honoraires. Grâce à la bonne structuration de l'archivage des Éditions, cette grosse masse de matériel (en tout, plus de 60 cartons de déménagement !) put être inventoriée dans son ensemble en un temps relativement court.

Pour l'année 2014, il reste encore à indexer les recensions, une collection de nombreuses photographies d'auteurs et de la maison d'édition, des discours et des textes d'Egon Ammann, des contrats d'auteurs, des documents juridiques, les publications elles-mêmes (y compris les éditions autorisées et les autres projets, tels que les éditions en braille des livres des Éditions Ammann), de même que d'autres dossiers isolés. Les supports des données numériques représenteront un défi particulier : ils se présentent sous des formats divers, parfois obsolètes, dont la lisibilité doit encore être vérifiée.

Irina Schubert

¹ Cf. Irina Schubert, « Reise(s)pass im Verlagsarchiv », in Page d'accueil des Archives littéraires suisses, sous la rubrique Points de vue 2014, (<http://www.nb.admin.ch/sla/03131/03443/04519/04686/index.html?lang=de>)

Pour une présentation détaillée :

Irina Schubert: «Das Ammann Verlagsarchiv». Dans: «Literatur – Verlag – Archiv», publié par Irmgard M. Wirtz, Ulrich Weber et Magnus Wieland. Göttingen/Zürich 2015, pp. 169-183.

Mises en valeur avec l'aide de l'association de soutien des ALS



Peter Bichsel Corinna S. Bille Hermann Burger Erika Burkart Blaise Cendrars



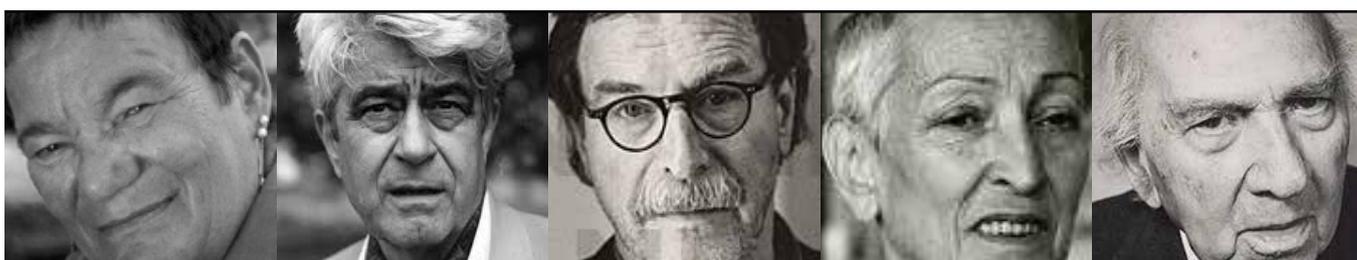
Maurice Chappaz Daniel de Roulet Roland Donzé Albert Einstein Heinrich Federer



Anna Felder Gian Fontana Jean Gebser Anne-Lise Grobéty Christian Haller



Emmy Hennings Erwin Jaeckle-Treadwell Hugo Loetscher C.A. Loosli Grytzko Mascioni



Mariella Mehr Herbert Meier Klaus Merz Meret Oppenheim Robert Saitschick



Hansjörg Schneider Jean Starobinski Karl Stauffer-Bern Hans Zbinden

Un grand merci à
Fondation Ernst Göhner

ERNST GÖHNER STIFTUNG

Fondation OERTLI Stiftung



Fondation UBS pour la culture

et tous les membres de l'association
et les donateurs et les donatrices.

Traductions: Etienne Barilier

Le comité directeur de l'association de soutien
des ALS

Irène Diethelm, Présidente, par interim
PD Dr. Irmgard Wirtz Eybl, Secrétaire
Reto Abderhalden
Dr. Daniel Annen
Sibylle Dorn, Caissière
PD Dr. Sylvie Jeanneret
Dr. Roger Sidler

Contact: kontakt@sla-foerderverein.ch
Courrier: Association de soutien des ALS
Hallwylstrasse 15, CH-3003 Berne
www.sla-foerderverein.ch
PC 69-66666-9